

24. COMMENTAIRE BIBLIOGRAPHIQUE SUR LE  
*SSEU-YI-KOUAN-TSO*

Le *Sseu-yi-kouan* 四夷館 des Ming, comme le *Sseu-yi-kouan* 四譯館 des Ts'ing, était un bureau où était traduite la correspondance échangée avec les pays étrangers. De nombreuses descriptions ont été données, dans l'histoire chinoise, des ambassadeurs étrangers, mais on ne sait presque rien du bureau précité.

Dans la bibliothèque de feu M. Tomioka Kenzô se trouve un recueil intitulé "*Kouan-tsö* 館則", qu'avec la permission de la famille j'ai imprimé sous le titre de *Sseu-yi-kouan-tsö* 四譯館則. Cet ouvrage, publié pour la première fois sous les Ming en 1543, a été par la suite revu et augmenté au moins 4 fois : en 1612, en 1630, en 1673 et en 1688.

25. LES PROGRES DES ETUDES HISTORIQUES SUR L'EXTREME-ORIENT AU COURS DES DERNIERES ANNEES

Au moment où s'épuisait l'intérêt des matériaux de Chine et d'Asie Occidentale qui avaient jusqu'alors servi aux études historiques de l'Asie Centrale et Septentrionale, on découvrit, il y a peu, des documents qu'avaient laissés les habitants mêmes de ces régions ; ces nouvelles sources contribuèrent au progrès des études sur l'histoire de l'Extrême-Orient.

Du point de vue linguistique, la littérature de l'ancien turc ne remontait pas au-delà du Kudatku Bilik qui date de la seconde moitié du 11ème siècle. Mais, à partir de 1890, des stèles aux inscriptions T'ou-kiue ou ouigoures furent découvertes en Mongolie Extérieure, entr'autres par le Finlandais Heikel et le Russe Radloff ; on put ainsi apprendre ce qu'était la langue turque à une époque aussi reculée que les 6ème et 7ème